



TELEFUNKEN

Gruppe II.

Land- und Schiffs-Stationen.

Group II.

Land and shipstations.

Groupe II.

Postes fixes et postes pour bateaux.

Grupo II.

Estaciones fijas y estaciones de barco.



TELEFUNKEN

1. Sender für tönende Funken.

a. Mit einzelnen festen Wellen.

1. Singing spark transmitters.

a. With fixed waves.

1. Transmetteurs à étincelle musicale.

a. Avec longueurs d'ondes fixes.

1. Transmisores de chispa sonora.

a. Con ondas fijas.

0,2 TK Sender-Anlage.

0,2 TK transmitting set.

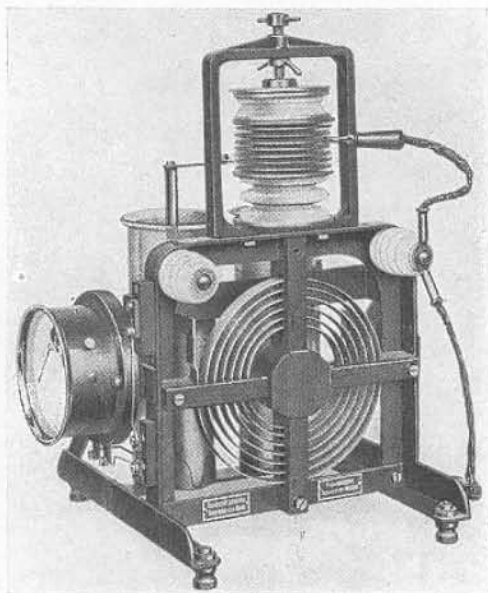
Poste transmetteur 0,2 TK.

Instalación transmisora 0,2 TK.

0,2 kW Antennenenergie - Aerial energy - Énergie d'émission - Energia oscilatoria
0,5 kW Kraftbedarf - Primary input - Consommation primaire - Consumo primario

Sender für kleine und mittlere Handels- und Passagierdampfer sowie Landstationen. / Zehnteilige Funkenstrecke zur Energieregulierung. / Drei feste Wellen im Bereich von 300 bis 600 m. / Zum Sender gehören ein 0,5 kW Wechselstrom-Umformer und die Antennenabstimmittel. / Bei zwei Masten von 15 bis 30 m Höhe in einem Abstand von 30 bis 40 m beträgt die Reichweite 150 bis 300 km über freie See. / Diese, wie auch die Stationen 0,5 und 1,5 TK, entsprechen den internationalen Bestimmungen und sind die gebräuchlichen Typen in der Handelsmarine. / Als Empfänger eignet sich besonders die Type E 5 (Siehe Abt. A, Gruppe IV).

Transmitter for small and medium size merchant men, passenger boats and land stations. / Series spark gap in 10 sections for regulation of energy. / Three fixed waves between 300 and 600 meters. / The transmitting set includes 0,5 kW a. c. motor generator and aerial tuners. / For two masts the height of which is between 45 and 90 ft at a distance of 90 to 120 ft the range is 100 to 180 miles across the open sea. / This set as well as the types 0,5 and 1,5 TK correspond to the international regulations, they are the usual types of the mercantile fleet. / The suitable type of receiver is our E 5 (see section A, group IV).



Poste transmetteur pour bateaux de voyageurs et de commerce petits et moyens comme aussi pour postes fixes. / Eclateur en 10 sections pour réglage de l'énergie. / Trois ondes fixes entre 300 et 600 mètres. / Le poste comprend un groupe électrogène de 0,5 kilowatts et les sintonisateurs d'antenne. / Pourvue l'existence de deux mâts de 15 à 30 mètres d'hauteur, dont la distance ne dépasse pas les limites de 30 à 40 mètres, la portée du poste sera 150 à 300 kilomètres sur mer ouverte. / Ces appareils comme ceux des postes de 0,5 et 1,5 TK correspondent aux règlements internationaux, ils sont les types usés dans la marine marchande. / Avec ces types de postes transmetteurs nous recommandons aux clients l'usage du récepteur type E 5 (pour détails voir Section A, groupe IV).

Estación transmisora para barcos de pasajeros y mercantes de poco y medio tonelaje y también para estaciones fijas. / Estallador en 10 secciones para el reglaje de la energía. / Tres ondas fijas entre 300 y 600 metros. / La instalación incluye un grupo electrógeno de 0,5 kilovatios y los sintonizadores de la antena. / Disponiéndose de dos mástiles de 15 a 30 metros de altura cuya distancia entre las puntas es de 30 a 40 metros, el alcance sobre mar abierta es 150 a 300 kilómetros. / Tanto esta estación como también los tipos 0,5 y 1,5 TK van conforme al reglamento internacional y son los tipos más usados en la marina mercante. / Con el transmisor descrito recomiendase el uso del receptor tipo E 5 (para detalles véase el grupo IV de la sección A).

A II 1

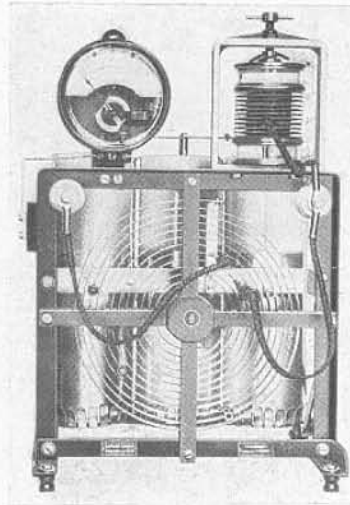
0,5 TK Sender-Anlage.

A II 2

0,5 TK transmitting set.
 Poste transmetteur 0,5 TK.
 Instalación transmisora 0,5 TK.

0 5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'émission – Energía oscilatoria
 1 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Sender für **mittlere** Passagierdampfer, sowie Landstationen. / Zehnteilige Funkenstrecke zur Energie-regulierung. Drei feste Wellen im Bereich von 300 bis 600 m. / Zum Sender gehören ein 1 kW Wechselstrom-Umformer und die Antennenabstimmittel. / Bei zwei Masten von 18 bis 35 m Höhe und einem Abstand von 35 bis 70 m beträgt die Reichweite 200 bis 400 km über freie Sec. / Als Empfänger eignet sich besonders die Type E 5. (Siehe Abt. A, Gruppe IV.)



Transmitting set for **medium sized** passenger boats and land stations. / Series spark gap in 10 sections for regulation of energy. Three fixed waves between 300 and 600 meters. / The set includes a 1 kW a. c. motor-generator and aerial tuners. / For two masts the height of which is between 55 and 105 ft at a distance of 105 to 210 ft, the range is 140 to 220 miles across the open sea. / The corresponding receiver is specially our type E 5 (see section A, group IV).

Poste transmetteur pour bateaux de passage de tonnage **moyenne** et pour postes côtiers. Éclateur en 10 sections avec réglage d'énergie. Trois longueurs d'onde fixes entre 300 et 600 mètres. / Le jeu comprend un groupe électrogène de 1 kilowatt et les sintonisateurs d'antenne. / Pourvue l'existence de deux mâts de 18 à 35 mètres d'hauteur et d'une distance de 35 à 70 mètres, la portée du poste sera 200 à 400 kilomètres sur mer ouverte. / Avec ce poste, nous recommandons l'usage du récepteur E 5 (voir section A, groupe IV).

Estación transmisora para barcos de pasajeros de **medio** tonelaje y para estaciones fijas. / Estallador en 10 secciones para el réglage de la energía. Tres ondas fijas entre 300 y 600 metros. / La instalación incluye un grupo electrógeno de 1 kilovatio y los sintonizadores de la antena. / Disponiéndose de dos mástiles de 18 a 35 metros de altura y de 35 a 70 metros de distancia entre las puntas, el alcance sobre mar abierta es 200 a 400 kilómetros. / Con el transmisor descrito recomiendase el uso del receptor tipo E 5 (para detalles véase el grupo IV de la sección A).

Debeg-Schrank-Station.

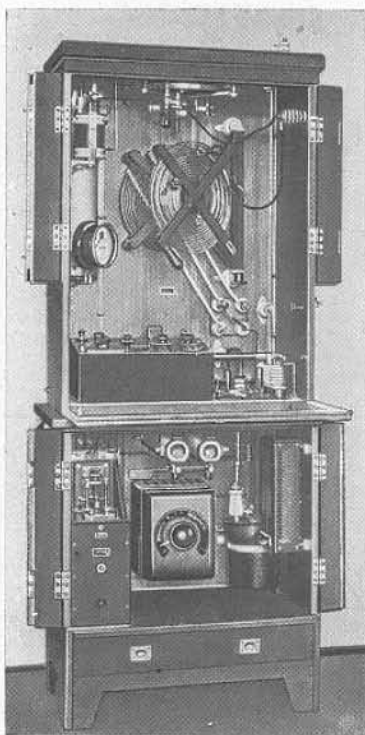
„Debeg“ trunk station.
 Poste d'armoire „Debeg“.
 Estación de armario „Debeg“.

A II 3

0,5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'émission – Energía oscilatoria
 1 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Diese Station benutzt 0,5 TK Sender, der zusammen mit einem Empfänger, der Umformer-Anlage mit Regulierung und Abstimmitteln in einem Schranke vereinigt ist, der sich den beschränkten Verhältnissen der Stationsräume auf Schiffen anpaßt.

This complete wireless outfit contains 0,5 TK transmitter, receiver, converter, adjusting rheostats and aerial tuners, the whole being installed in a large trunk and accommodated to the narrow cabins on board of ships.



Ce poste complet contient transmetteur type 0,5 TK récepteur, commutatrice, rhéostats de réglage, et sintonisateurs d'antenne, le tout installé dans un armoire, dont les dimensions s'accoutument aux cabines étroites d'un bateau.

Esta estación comprende un transmisor del tipo 0,5 TK un receptor, el convertidor con aparatos de reglaje y los sintonizadores de la antena. / Todo está instalado en un armario cuyas dimensiones corresponden al espacio limitado a bordo de los barcos.

1,5 TK Sender-Anlage

1,5 TK transmitting set.

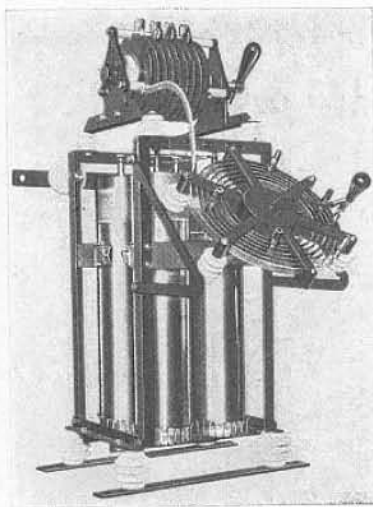
Poste transmetteur 1,5 TK.

Estación transmisora 1,5 TK.

1,5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'émission – Energía oscilatoria
3 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Sender für mittlere und große Passagierdampfer und für Landstationen. / Achteilige Funkenstrecke zur Energieregulierung. / Drei feste Wellen im Bereich von 300 bis 600 m. / Zum Sender gehören ein 3 kVA-Umformer und Antennenabstimmittel. / Bei zwei Masten von 20 bis 40 m Höhe und einem Abstand von 40 bis 80 m wird eine Reichweite von 200 bis 600 km über freie See garantiert. / Als Empfänger eignet sich besonders die Type E5 (Siehe Abt. A, Gruppe IV).

Transmitting set for medium sized and large ocean liners and for land stations. / Series spark gap of eight sections for regulation of energy. / Three fixed waves between 300 and 600 meters. / The transmitting set includes 3 kVA-motor-generator set and aerial tuners. / For two 60 to 120 ft masts at a distance of 120 to 240 ft the guaranteed range across the open sea is 140 to 325 miles. / A suitable receiver is our



Poste transmetteur pour bateaux de voyageurs de tonnage moyen et supérieur et pour postes fixes. / Eclateur en 8 sections pour réglage de l'énergie. / Trois longueurs d'ondes fixes entre 300 et 600 mètres. / Le transmetteur comprend un groupe électrogène de 3 kVA et sintonisateurs d'antenne. / Pourvue l'existence de deux mâts de 20 à 40 mètres d'hauteur et d'une distance de 40 à 80 mètres nous garantissons une portée de 200 à 600 kilomètres sur mer ouverte. / Nous recommandons l'usage du récepteur E5 (voir section A, groupe IV).

Estación transmisora para vapores transatlánticos de tonelaje medio y grande y para estaciones fijas. / Estallador en 18 secciones para reglaje de energía. / Hay tres ondas fijas entre 300 y 600 metros. / El transmisor incluye un grupo electrógeno de 3 kVA y los sintonizadores de antena. / Disponiéndose de dos mástiles de 20 à 40 metros de altura y de 40 à 80 metros de distancia, garantizamos un alcance de 200 à 600 kilómetros sobre mar abierta. / Recomendase el uso del receptor E5 (véase sección A, grupo IV).

2,5 TK Sender-Anlage.

2,5 TK transmitting set.

Poste transmetteur 2,5 TK.

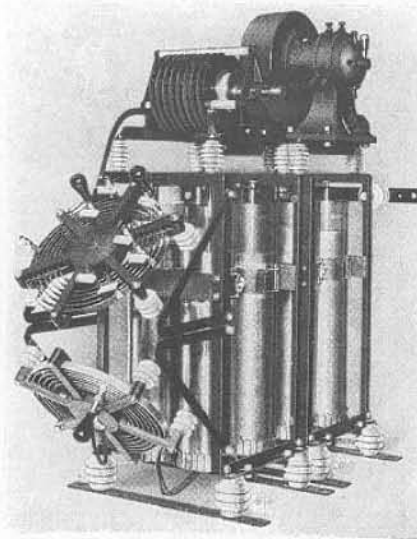
Estación transmisora 2,5 TK.

A II 5

2,5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'émission – Energía oscilatoria
5 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Sender für mittlere Schiffs- und Landstationen. / 10-teilige Funkenstrecke zur Energieregulierung. / Drei feste Wellen im Bereich von 600 bis 1600 m. / Zum Sender gehören ein 5 kVA-Umformer, Antennenabstimmittel und ein Funkenstrecken-Ventilator. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 1000 km / Als Empfänger eignet sich besonders die Type E5 (Siehe Abt. A, Gruppe IV).

Transmitter for medium size ship- and landstations. / Spark gap in 10 sections for regulation of energy. / Three fixed tunes between 600 and 1600 meters. / The transmitting set includes a 4 kVA converter, aerial tuners and spark gap blower. / Approximate range under normal conditions 1000 kilometers (about 550 nautical miles). / A suitable receiver is our type E5 (see section A, group IV).



Transmetteur pour postes de bord et postes fixes moyens. / Eclateur en 10 sections pour réglage d'énergie. / Trois ondes fixes entre 600 et 1600 mètres. / Le transmetteur comprend une commutatrice de 5 kVA, sintonisateur d'antenne et ventilateur de l'éclateur. / Portée approximative en conditions normales 1000 kilomètres. / Un récepteur bien accommodé à ce poste est notre type E5 (voir section A, groupe IV).

Transmisor para estaciones de barco y fijas medianas. / Estallador en 10 secciones para reglaje de energía. / Tres ondas fijas entre 600 y 1600 metros. / El transmisor incluye un convertidor de 5 kVA, el sintonizador de antena y el ventilador del estallador. / Alcance aproximado en condiciones normales 1000 kilómetros. / Un receptor bien acomodado es el tipo E5 (véase sección A, grupo IV.)

5 TK Sender-Anlage.

5 TK transmitting set.

Poste transmetteur 5 TK.

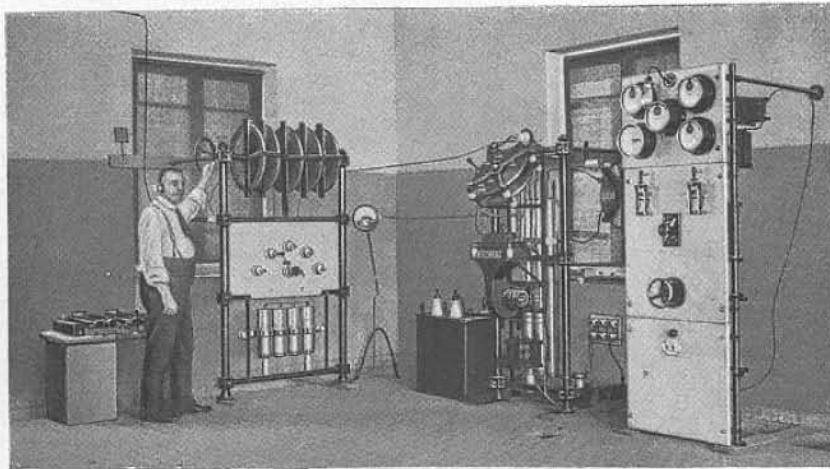
Estación transmisora 5 TK.

A II 6

5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'émission – Energía oscilatoria
10 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Sender für große Schiffs- und Landstationen. / Sechzehnteilige Funkenstrecke zur Energieregulierung. / Drei feste Wellen im Bereich von 600 bis 1200 m. / Zum Sender gehören ein 10 kVA-Umformer, Antennenabstimmittel und ein Funkenstrecken-Ventilator. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 1800 km. / Als Empfänger eignet sich besonders die Type E5 (siehe Abt. A, Gruppe IV).

Transmitter for large ship- and land-stations. / Spark gap in 16 sections for regulation of energy. / Three fixed tunes between 600 and 1200 meters. / The transmitting set includes a 10 kVA converter, aerial tuner and spark gap blower. / Approximate range under normal conditions 1800 kilometers (about 1000 nautical miles). / A suitable receiver is our type E5 (see section A, group IV).



Transmetteur pour grands postes de bord et postes fixes. / Eclateur en 16 sections pour réglage d'énergie. / Trois ondes fixes entre 600 et 1200 mètres. / Le transmetteur comprend une commutatrice de 10 kVA, sintonisateur d'antenne et ventilateur de l'éclateur. / Portée approximative en conditions normales 1800 kilomètres. / Un récepteur bien accommodé est notre type E5 (voir section A, groupe IV).

Transmisor para grandes estaciones de barco y fijas. / Estallador en 16 secciones para reglaje de energía. / Tres ondas fijas entre 600 y 1200 metros. / El transmisor incluye un convertidor de 10 kVA et sintonizador de antena y un ventilador para el estallador. / Alcance aproximado en condiciones normales 1800 kilómetros. / Un receptor bien acomodado es el tipo E5 (véase sección A, grupo IV).

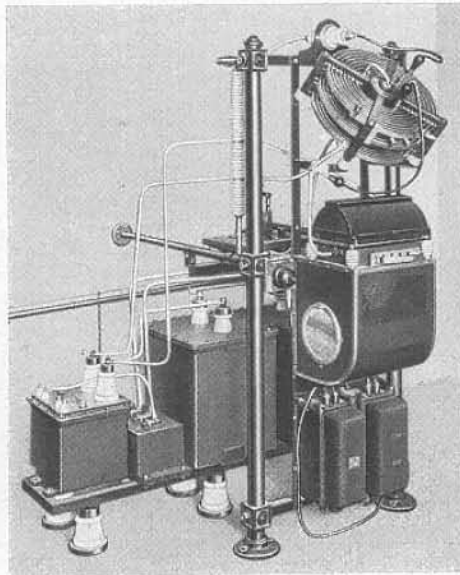
7,5 TK Sender-Anlage.

7,5 TK transmitting set.
 Poste transmetteur type 7,5 TK.
 Instalación transmisora 7,5 TK.

AII 7

7,5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
 15 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Sender in Schalttafel-form für Land- bzw. Küstenstationen, die mit wenigen vorher bestimmten Wellen zu verkehren haben. / Fünfzehnteilige Funkenstrecke zur Energieregulierung. / Sechs feste Wellen im Bereich von 600 bis 4000 m. / Zum Sender gehören ein 10 kVA-Umformer, Antennenabstimmittel und ein Funkenstrecken-Ventilator. / Ungerfähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 2400 km. / Als Empfänger eignet sich besonders die Type E 5 (siehe Abt. A, Gruppe IV).



Switchboard type transmitter for land and shore stations which are to communicate with several determined wave-lengths. Series spark gap of

15 sections for regulation of energy. / Six fixed tunes between 600 and 4000 meters. / The set } includes a 10 kVA converter, aerial tuner and spark gap blower. Approximate range under normal conditions 1400 nautical miles. / A suitable receiver is the type E 5 (see section A, group IV).

Transmetteur en forme de tableau de distribution pour postes terrestres et côtiers, dont la correspondance s'effectue avec plusieurs longueurs d'ondes déterminées. / Eclateur en 15 sections pour réglage d'énergie. / Six ondes fixes entre 600 et 4000 mètres. / Le poste comprend une commutatrice de 10 kVA, sintonisateur d'antenne et un ventilateur pour l'éclateur. / Portée approximative en conditions normales 2400 kilomètres. / Pour récepteur voir le type E 5 (section A, groupe IV).

Transmisor en forma de cuadro de distribución para estaciones fijas y costeras, cuya comunicación se efectua con varias ondas determinadas. Estalador en 15 secciones para reglaje de energía. Seis ondas fijas entre 600 y 4000 metros. / El juego incluye un grupo convertidor de 10 kVA, sintonizadores de antena y un ventilador para el estalador. Alcance aproximado en condiciones normales 2400 kilómetros. / Para receptores véase nuestro tipo E 5 (sección A, grupo IV).

10 TK Sender-Anlage.

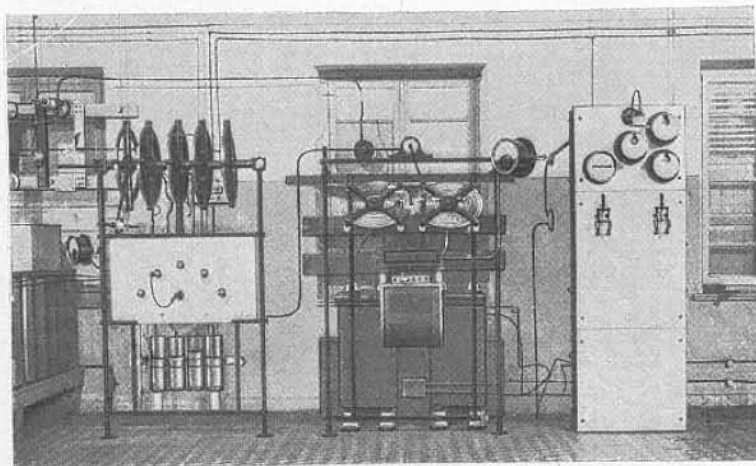
10 TK transmitting set.

Poste transmetteur 10 TK.

Instalación transmisora tipo 10 TK.

10 kW Antennenenergie - Aerial energy - Énergie d'antenne - Energía de antena
20 kW Kraftbedarf - Primary input - Consommation primaire - Consumo primario

Sender in Schalttafelform für Landstationen, die mit wenigen vorher bestimmten Wellen zu verkehren haben. Achtzehnteilige Funkenstrecke zur Energieregulierung. / Acht feste Wellen im Bereich von 600 bis 4000 m. / Zur Herstellung kürzerer Wellen werden in die Antenne Kondensatoren eingeschaltet. / Zum Sender gehören ein 20 kVA-Umformer, Antennenabstimmittel und ein Funkenstrecken-Ventilator. / Ungefährliche Reichweite bei normalen Verhältnissen 3000 km. / Als Empfänger eignet sich besonders die Type E 5 (siehe Abt. A, Gruppe IV).



Switchboard type transmitter for land stations, which are to communicate with few determined wave lengths. / Spark gap of 18 sections for regulation of energy. / Eight fixed tunes between 600 and 4000 meters. Shorter wave lengths can be obtained by connecting condenser in series with the aerial. / The transmitting set includes a 20 kVA converter, aerial tuner and spark blower. / Approximate range under normal conditions 3000 kilometers (1700 nautical miles). For a suitable receiver see type E 5 (section A, group IV).

Transmetteur en forme de tableau de distribution, pour postes fixes, dont la correspondance s'effectue avec plusieurs ondes fixes déterminées. / Eclateur en 18 sections pour réglage d'énergie. / Huit ondes fixes entre 600 et 4000 mètres. / Des ondes inférieures sont obtenues par des condensateurs de raccourcissement en série avec l'antenne. / L'appareil comprend une commutatrice de 20 kVA, sintonisateurs d'antenne et un ventilateur d'éclateur. / Portée approximative en conditions normales 3000 kilomètres. / Pour récepteur voir type E 5 (section A, groupe IV).

Transmisor en forma de cuadro de distribución para estaciones terrestres cuya comunicación se efectua con pocas ondas determinadas. / Estallador en 18 secciones para reglaje de la energia. Ocho ondas fijas entre 600 y 4000 metros. / Para alcanzar ondas menores se intercalan condensadores en la antena. / El juego comprende un convertidor de 20 kVA, sintonizadores de antena y un ventilador para el estallador. / Alcance aproximado en condiciones normales 3000 kilómetros. / Para receptores véase tipo E 5 (sección A, grupo IV).

15 TK Sender-Anlage.

15 TK transmitting set.
 Poste transmetteur 15 TK.
 Instalación transmisora 15 TK.

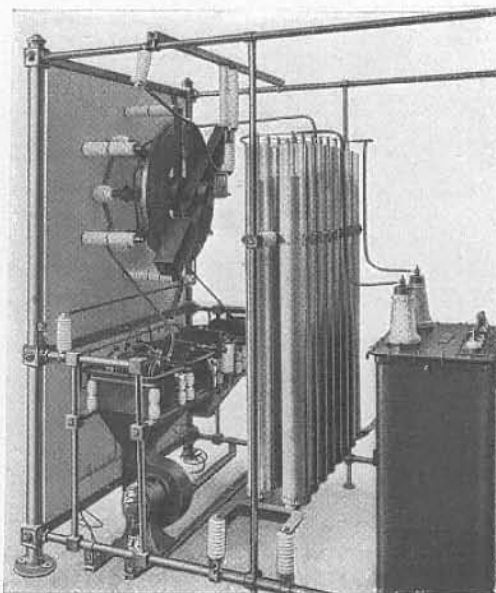
A II 9

15 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
 30 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Sender in Schalttafel form für Landstationen, die mit wenigen vorher bestimmten Wellen zu verkehren haben. / Zweiundzwanzigteilige Funkenstrecke zur Energieregulierung. / Acht feste Wellen im Bereich von 600 bis 4000 m. / Zur Herstellung kürzerer Wellen werden in die Antenne Kondensatoren eingeschaltet. / Zum Sender gehören ein 30 kVA-Umformer, Antennenabstimmittel und ein Funkenstrecken-Ventilator. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 4000 km.

Switch board type transmitter for land stations which have to communicate with few determined wave lengths. / Spark gap in 22 sections for regulation of energy. / Eight fixed tunes between 600 and 4000 meters. / Shorter waves are obtained by condensers placed in series with the aerial. / The transmitting set includes a 30 kVA converter, aerial tuners and a spark blower. / Approximate range under normal conditions 4000 kilometers (2200 nautical miles).

Transmetteur en forme de tableau de distribution, pour postes terrestres, dont la correspondance s'effectue avec plusieurs ondes déterminées. / Éclateur en 22 sections pour réglage d'énergie. / Huit ondes fixes entre 600 et 4000 mètres. / Les ondes inférieures sont obtenues par des condensateurs de raccourcissement. Le jeu comprend une commutatrice de 30 kVA, sintonisateurs d'antenne et un ventilateur d'éclateurs. / Portée approximative en conditions normales 4000 kilomètres.



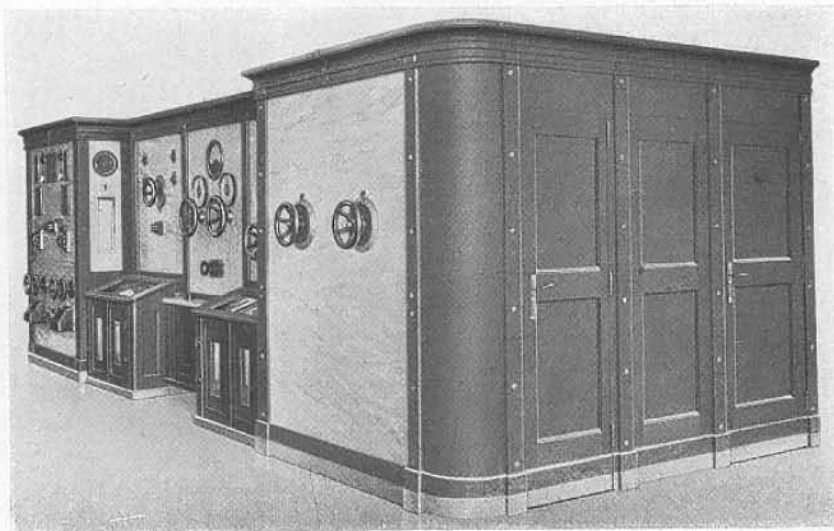
Transmisor en forma de cuadro de distribución para estaciones fijas, cuya comunicación se efectúa con pocas ondas determinadas. Estallador en 22 secciones para reglaje de energía. / Ocho ondas fijas entre 600 y 4000 metros. Para obtener ondas inferiores se intercalan en la antena condensadores. / El juego comprende un grupo convertidor de 30 kVA, sintonizadores para la antena y un ventilador para la chispa. / Aleance aproximado en condiciones normales 4000 kilómetros.

25 TK Sender-Anlage.

25 TK transmitting set.
 Poste transmetteur 25 TK.
 Instalación transmisora 25 TK.

25 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
 60 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Bei dieser Station sind Stoßkreis und Antennenabstimmittel zu einzelnen Apparaten ausgebildet, die an Ort und Stelle den Verhältnissen entsprechend zusammengebaut werden. / Fünfzigteilige Funkenstrecke zur Energieregulierung. / Acht feste Wellen im Bereich von 1600 bis 4000 m. / Zum Sender gehören ein 60 kVA-Umformer, Antennenabstimmittel und ein Funkenstrecken-Ventilator. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 6500 km.



The parts of the closed oscillatory circuit as well as the aerial tuning devices are constructed as separate instruments which are arranged by the constructor according to the local requirements. / Spark gap of 50 sections for regulation of energy, eight fixed tunes between 1600 and 4000 meters. / The transmitter includes a 60 kVA converter, aerial tuners and spark blower. / Approximate range under normal conditions 6500 kilometers. (3500 nautical miles.)

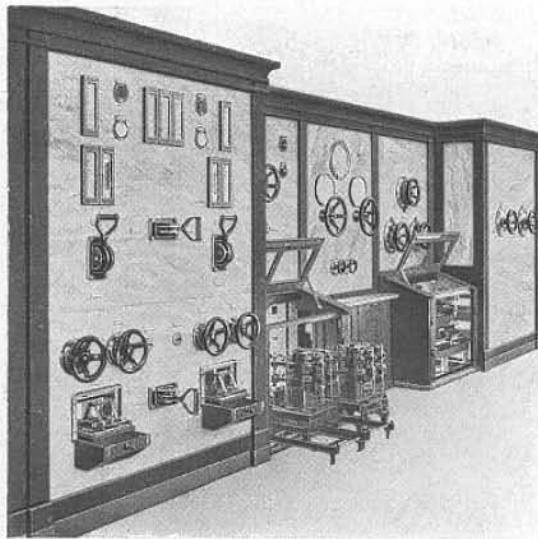
25 TK Sender-Anlage.

25 TK transmitting set.
 Poste transmetteur 25 TK.
 Instalación transmisora 25 TK.

A II 10

25 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
 60 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Tant le circuit oscillatoire fermé comme les sintonisateurs d'antenne sont composés d'appareils isolés dont l'arrangement dans la station suivant les conditions locales est l'affaire de l'ingénieur constructeur. / Eclateur en 50 sections pour réglage d'énergie. Huit ondes fixes entre 1600 et 4000 mètres. / Le transmetteur comprend une commutatrice de 60 kVA, sintonisateurs d'antenne et un ventilateur d'éclateur. / Portée approximative en conditions normales 6500 kilomètres.



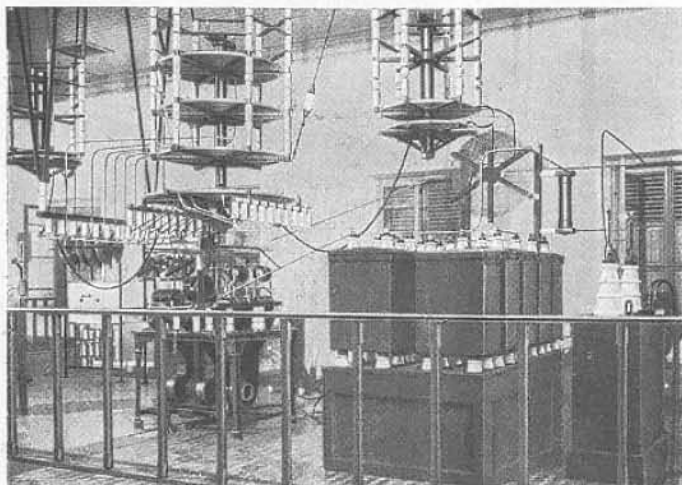
En este tipo de estación el circuito oscilatorio y los sintonizadores de antena se componen de aparatos sueltos, cuyo agrupamiento se resuelve por el ingeniero constructor en el lugar del montaje y según las condiciones locales. / Estallador de 50 secciones para el réglage de la energía. / Ocho ondas fijas entre 1600 y 4000 metros. / El juego incluye un convertidor de 60 kVA, sintonizadores de antena y un ventilador de chispa. / Alcance aproximado en condiciones normales 6500 kilómetros.

35 TK Sender-Anlage.

35 TK transmitting set.
 Poste transmetteur 35 TK.
 Instalación transmisora 35 TK.

35 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
 75 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Bei dieser Station sind Stoßkreis und Antennenabstimmittel zu einzelnen Apparaten ausgebildet, die an Ort und Stelle den Verhältnissen entsprechend zusammengebaut werden. / Sechzigteilige Funkenstrecke zur Energieregulierung. / Acht feste Wellen im Bereich von 1600 bis 4000 m. / Zum Sender gehören ein 75 kVA-Umformer, Antennenabstimmittel und ein Funkenstrecken-Ventilator. Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 8000 km.



The parts of the closed oscillatory circuit as well as the aerial tuning devices are constructed as separate instruments which are arranged by the constructor according to the local requirements. / Spark gap of 60 sections for regulation of energy. / Eight fixed tunes between 1600 and 4000 meters. / The set includes a 75 kVA converter, aerial tuners and a spark gap blower. / Approximate range under normal conditions 8000 kilometers (3500 nautical miles).

Tant le circuit oscillatoire fermé comme les sintonisateurs d'antenne sont composés d'appareils isolés dont l'arrangement dans la station suivant les conditions locales est l'affaire de l'ingénieur constructeur. / Eclateur en 60 sections pour réglage d'énergie. / Huit ondes fixes entre 1600 et 4000 mètres. / Le transmetteur comprend une commutatrice de 75 kVA, les sintonisateurs d'antenne et un ventilateur d'éclateurs. / Portée approximative en conditions normales 8000 kilomètres.

El circuito oscilatorio y los sintonizadores de la antena se componen de aparatos sueltos cuyo agrupamiento se resuelve por el ingeniero constructor en el lugar del montaje y segun las condiciones locales. / Estallador en 60 secciones para reglaje de la energía. / Ocho ondas fijas entre 1600 y 4000 metros. / El juego incluye un convertidor de 75 kVA, sintonizadores de antena y un ventilador de chispa. Alcance aproximado en condiciones normales 8000 kilómetros.

- b) Mit stetig veränderbarem Wellenbereich.
- b) Sets with continuous wave-scale.
- b) Poste à échelle d'ondes continue.
- b) Estaciones con escala continua de ondas.

0,4 TV Behelfs-Station.

0,4 TV auxiliary station.

Poste auxiliaire 0,4 TV.

Estación auxiliar 0,4 TV.

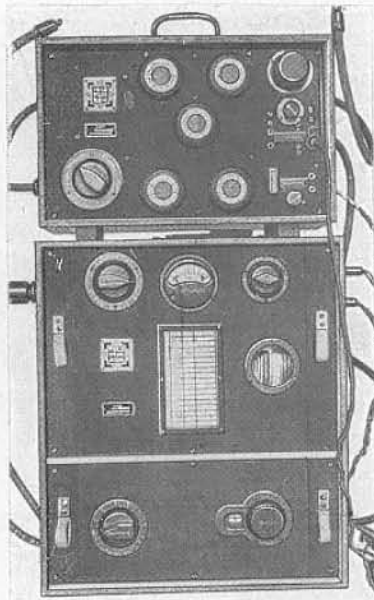
0,4 kW Antennenenergie – Aerial energy – Energie d'antenne – Energia de antena
1 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Die Station ist aus der Großflugzeug-Station hervorgegangen und den Bedürfnissen auf Schiffen angepaßt worden. Jede Station besteht aus Sender-Empfänger, sowie Umformer, Wellenmesser, Taste, Abstimmittel und Werkzeug. / Der Sender-Wellenbereich ist von 400 bis 1600 m stetig veränderbar. / Die Funkenstrecke ist siebensteilig. / Der Primär - Sekundär-Empfänger hat einen stetigen Wellenbereich von 300 bis 2000 m. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 150 km.

Ce poste était construit pour de grands aéroplanes, il a été adapté aux conditions des bateaux. / Chaque poste comprend: transmetteur, récepteur, commutatrice, ondemètre, manipulateur, sintonisateur et outils. / Le régime d'ondes du transmetteur est variable entre 400 et 1600 mètres. / L'éclateur contient 7 sections. / Le récepteur à circuit primaire et secondaire est variable entre 300 et 2000 mètres. / Portée approximative en conditions normales 150 km.

This station was originally an aeroplane high power set, and is now adapted to be used on shipboard. / Every set includes transmitter and receiver, converter, wave meter, Morse key, tuner and a set of tools. /

Any transmitting wave length between 400 and 1600 meters can be obtained. / The series spark gap contains 7 sections. / The primary and secondary circuit-receiver is fit for all tunes between 300 and 2000 meters. / Approximate range under normal conditions 150 kilometers.



Este aparato, al principio construido para grandes aeroplanos se modificó después para usarse en los barcos. / Cada estación contiene

transmisor y receptor, convertidor, ondemetro, manipulador, sintonizadores y un juego de herramientas. / Las ondas de transmisión pueden variarse entre 400 y 1600 metros. / El estallador es de 7 secciones. / El receptor es de circuito primario y secundario y recibe todas las ondas entre 300 y 2000 metros. / Alcance aproximado en condiciones normales 150 kilómetros.

A II 12

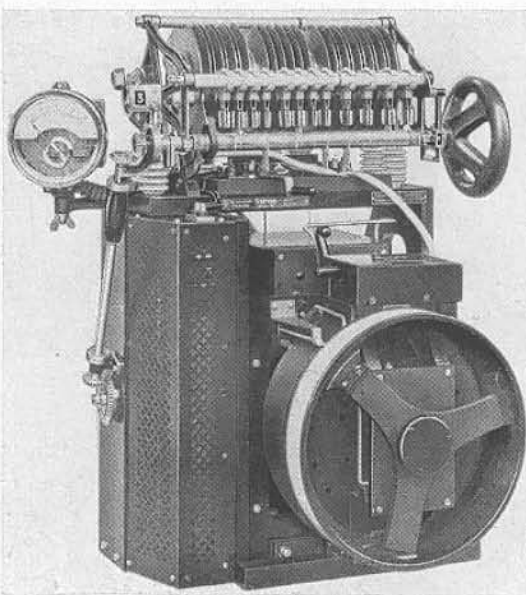
0,5 TV Sender-Anlage

mit Hilfszündung.

0,5 TV transmitting set with auxiliary igniter gap.
 Poste transmetteur 0,5 TV avec éclateur auxiliaire.
 Estación transmisora 0,5 TV con estallador auxiliar.

0,6 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
 1,5 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Der Sender wurde für Torpedoboote entwickelt; er gibt bei normaler Umlaufgeschwindigkeit des Umformers den Ton 500. / Mittels des Energieschalters werden alle für Ton und Energie notwendigen Reguliermittel betätigt. / Die Funkenstrecke ist siebensteilig. / Der Wellenbereich zwischen 300 und 900 m stetig veränderbar. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 200 bis 400 km.



This transmitter was designed for torpedo-boats. / The frequency of the musical note during normal speed of the converter is 500 p. sec. A central energy switch acts upon all regulating devices for the change of note and energy / The spark gap is divided into 7 sections. / Inside of the wave-scale all waves between 300 and 900 meters can be obtained. / Approximate range under normal conditions 200 to 400 kilometers.

Ce poste transmetteur a été construit spécialement pour des torpilleurs. / La note musicale durant la marche normale de la commutatrice a une fréquence de 500 p. sec. Un commutateur central d'énergie actionne à la fois sur tous les appareils de réglage du ton musical et de l'énergie. / L'éclateur est divisé en 7 sections, l'échelle d'ondes permet la radiation de toutes les ondes entre 300 et 900 mètres à chaque instant. / Portée approximative en conditions normales 200 à 400 kilomètres.

La estación transmisora se hizo especialmente para torpederos. / El sonido musical de la chispa durante la marcha normal del convertidor tiene la frecuencia de 500 por segundo. / Un conmutador central de energía acciona a la vez sobre todos los reguladores del sonido y de la energía de la chispa. / El estallador tiene 7 secciones, la escala continua de ondas permite la emisión inmediata de toda longitud de onda entre 300 y 900 metros. / Alcance aproximado en condiciones normales 200 a 400 kilómetros.

0,5 TV Sender-Anlage.

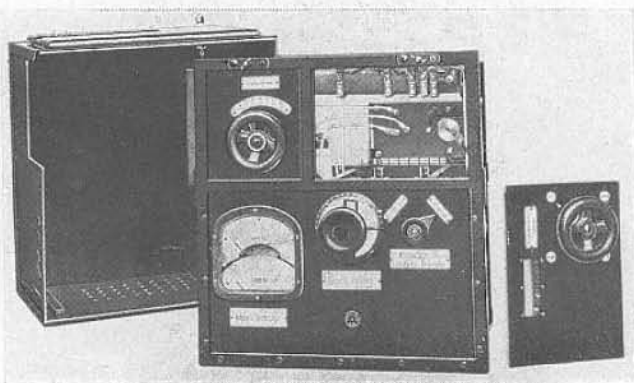
0,5 TV transmitting set.
 Poste transmetteur 0,5 TV.
 Estación transmisora 0,5 TV.

A II 14

0,5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
 1 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Dieser Sender wurde für kleinere U-Boote entwickelt, bei denen äußerste Raumersparnis geboten ist. / Funkenstrecke in drei Gruppen zu 1, 4 und 5 geteilt. / Wellenbereich zwischen 300 und 1500 m stetig veränderbar. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 200 bis 400 km.

This transmitter was designed for small submarine boats, where the utmost economy of space is essential. / Spark gap in 3 groups of 1, 4 and 5 sections. / Continuous wave-scale between 300 and 1500 meters. / Approximate range under normal conditions 200 to 400 km.



Ce transmetteur a été construit pour des petits sous-marins, dans lesquels la plus grande économie d'espace est importante. / Eclateur en 3 groupes de 1, 4, et 5 sections. Echelle d'ondes continue entre 300 et 1500 mètres. / Portée approximative en conditions normales 200 à 400 kilomètres.

Este transmisor se construyó especialmente para los submarinos pequeños, donde la economía de espacio ha de ser muy grande. / Estallador en 3 grupos de 1, 4 y 5 secciones. / Escala de ondas continúa entre 300 y 1500 metros. / Alcance aproximado en condiciones normales 200 a 400 kilómetros.

1 TV Sender-Anlage.

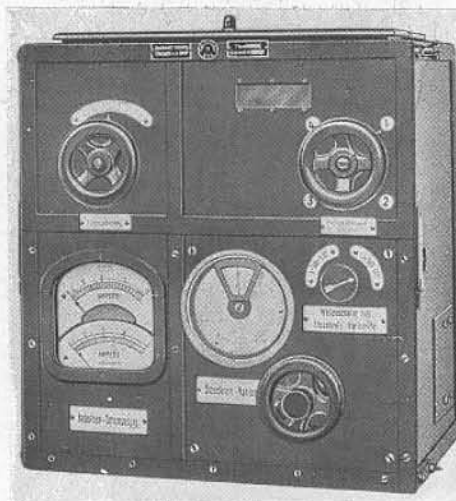
1 TV transmitting set.
Poste transmetteur 1 TV.
Estación transmisora 1 TV.

AII 15

1 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
2,8 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Dieser Sender wurde für Uboote entwickelt, ist aber überall da am Platze, wo ein großer Wellenbereich gefordert wird und wenig Raum, sowie feuchte Luft vorhanden sind. / Die Funkenstrecke ist zwölfteilig. / Wellenbereich zwischen 300 und 1000 m stetig veränderbar. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 500 km.

This transmitter was designed for submarine boats and is recommended, where a large scale of waves and small volume is required and great moisture endangers the instruments. / Series spark gap of 12 sections. / Continuous wave-scale between 300 and 1000 meters. / Approximate range under normal conditions 500 kilometers.



Ce transmetteur a été construit spécialement pour sous-marins. / Son emploi est recommandable où il s'agit d'obtenir une grande échelle d'ondes, un volume limité et une grande sûreté contre l'air humide. / L'échelle d'ondes est continue entre 300 et 1000 mètres. / Portée approximative en conditions normales 500 kilomètres.

Este transmisor fue construido especialmente para submarinos. / Se le recomienda en lugares, donde se necesita una gran escala de ondas, un volumen limitado y una gran seguridad contra los efectos del aire humedo. / La escala de ondas es continua entre 300 y 1000 metros. / Alcance aproximado en condiciones normales 500 kilómetros.

2 TV Sender-Anlage.

2 TV transmitting set.
Poste transmetteur 2 TV.
Estación transmisora 2 TV.

A II 16

2,5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
5 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Für kleine Kreuzer entwickelt, eignet sich dieser Sender für alle Schiffs- und besonders auch für Landstationen mit starkem Betrieb, bei dem es auf schnellsten Wechsel der Wellenlänge, des Tones und der Energie ankommt. Sämtliche Einstellungen können mit wenigen Handgriffen vorgenommen werden. / Der Sender besitzt Antennenwähler und Hilfs-Zündeinrichtungen, wodurch der Ton 750 bis 1400 bei vollster Reinheit und ohne jede Nachregulierung einstellbar ist. Funkenstrecke siebenteilig. / Wellenbereich von 250 bis 2000 m stetig veränderbar. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 900 km.



Designed for small cruisers, this transmitter is suitable for all shipstations and specially for all landstations having busy service where a quick change of tune, energy and musical note is required. / All adjustments can be easily made by a few handles. / The transmitter is equipped with aerial-selector and auxiliary igniter-gaps, which allow the rapid change from one note to another between 750 and 1400 waves p. sec. without any readjustment. / Series spark gap of seven sections. / Continuous wave-scale between 250 and 2000 meters. / Approximate range under normal conditions 900 kilometers.

Ce modèle spécial pour petits croiseurs peut être employé pour tous les postes de bord et spécialement postes de terre, dans lesquels à cause d'un grand trafic le changement rapide de l'onde, de l'énergie et de la note musicale est indispensable. / Toutes ces manipulations se font rapidement par un petit nombre de manivelles. / Le transmetteur est muni d'un sélecteur d'antennes et d'éclateurs auxiliaires dont l'effet est la pureté absolue, de tous les tons musicaux entre 750 et 1400 par seconde sans avoir besoin de réglage. L'éclateur est divisé en 7 sections, l'échelle d'ondes est continue entre 250 et 2000 mètres. / Portée approximative en conditions normales 900 kilomètres.

Este modelo especial para pequeños cruceros puede emplearse también en toda clase de estaciones de barco y especialmente en las de tierra muy ocupadas en donde el cambio rápido de ondas, de energía y del sonido es indispensable. / Todas estas maniobras se hacen con unas pocas manivelas. / El transmisor contiene un selector de antenas y estalladores auxiliares cuyo efecto es la pureza absoluta de todos los sonidos entre 750 y 1400 por segundo sin necesidad de réglage. / El estallador tiene 7 secciones, la escala de ondas es continua entre 250 y 2000 metros. / Alcance aproximado en condiciones normales 900 kilómetros.

2 TV Sender-Anlage.

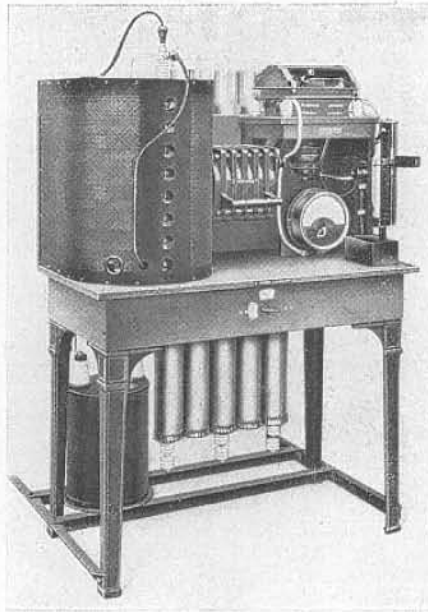
2 TV transmitting set.
Poste transmetteur 2 TV.
Estación transmisora 2 TV.

AII 17

2 kW Antennenenergie - Aerial energy - Énergie d'antenne - Energía de antena
4,5 kW Kraftbedarf - Primary input - Consommation primaire - Consumo primario

Dieser Sender hat sich in Schiffs- und Landstationen, die nicht allzu sehr überlastet sind, sehr bewährt. / Er hat einen stetig veränderbaren Wellenbereich von 250 bis 2000 m, wofür drei Antennen notwendig sind. / Die Funkenstrecke ist siebensteilig. / Alle Umschaltungen werden vermittelt durch Schaltstöpfe vorgenommen. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 900 km.

This transmitter has given good results in ship- and landstations, which are not too much overloaded. / It has a continuous wave-scale from 250 to 2000 meters in connection with 3 different aeri-als. / The spark gap is of 7 sections. / All changes of connections are made by plugs. / Approximate range under normal conditions 500 nautical miles.



Ce transmetteur a toujours donné de bons résultats dans les postes terrestres et navales, dont le service n'était pas trop forcé. / L'échelle d'ondes est continue entre 250 et 2000 mètres, l'appareil étant en connection avec trois antennes différentes. / L'éclateur est composé de 7 sections. / Tout changement de connections se fait par des fiches. / Portée approximative en conditions normales 900 kilomètres.

Este transmisor dió buenos resultados en estaciones fijas y navales cuyo servicio no era demasiado forzado. / La escala de ondas es continua entre 250 y 2000 metros, uniéndose el aparato á tres antenas diferentes. / El estallador es de 7 secciones. / Los cambios de conecciones se hacen con enchufes. / Alcance aproximado en condiciones normales 900 kilómetros.

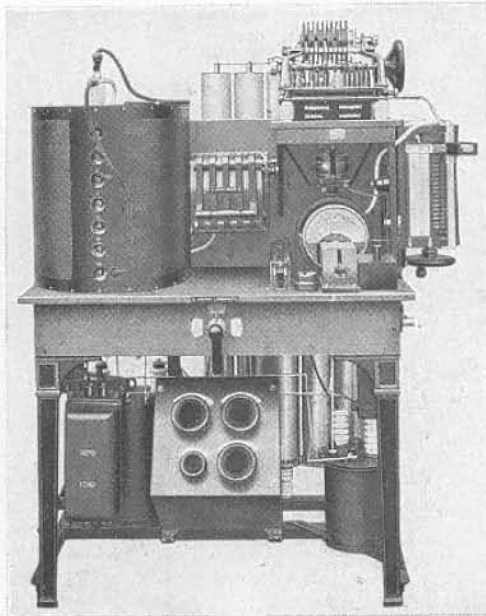
2,5 TV Sender-Anlage.

2,5 TV transmitting set.
 Poste transmetteur 2,5 TV.
 Estación transmisora 2,5 TV.

A II 18

2,5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
 5 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Dieser Sender hat sich in Schiffs- und Landstationen, die nicht allzustark überlastet sind, sehr bewährt. / Er ist mit Hilfszündeinrichtung ausgestattet, welche einen schnellen Energiewechsel erlaubt, ohne die Tonreinheit zu beeinträchtigen. / Er hat einen stetig veränderbaren Wellenbereich von 300 bis 1500 m. / Die Funkenstrecke enthält in drei Gruppen 7, 6 und 6 Funkenstrecken. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 1000 km.



This set has given good results in all ship and shore-stations which are not too much overloaded. / It is equipped with auxiliary spark gaps, which allow a rapid change of energy without disturbing the pure musical note. / The wave scale is continuous between 300 and 1500 meters. / The spark gap contains three groups of 7, 6 and 6 sectional parts. / Approximate range under normal conditions 1000 kilometers.

Ce poste a donné de bons résultats dans tous les postes fixes et de bord qui n'étaient pas trop surchargé de service. / Il est muni d'un éclateur auxiliaire, qui permet le changement rapide d'énergie sans influence sur la pureté du ton musical. / L'appareil a un régime d'ondes de 300 jusqu'à 1500 mètres, l'éclateur contient 3 groupes de 7, 6 et 6 sections. / Portée approximative en conditions normales 1000 kilomètres.

Este aparato ha dado buen resultado en todas las estaciones fijas y navales, cuyo servicio no era demasiado forzado. / El aparato contiene un estallador auxiliar cuyo objeto es el cambio rápido de energía sin influir sobre la pureza del sonido musical. / La escala de ondas es continua entre 300 y 1500 metros. / El estallador contiene 3 grupos de 7, 6 y 6 chispas. / Alcance aproximado en condiciones normales 1000 kilómetros.

4 TV Sender-Anlage.

4 TV transmitting set.

Poste transmetteur 4 TV.

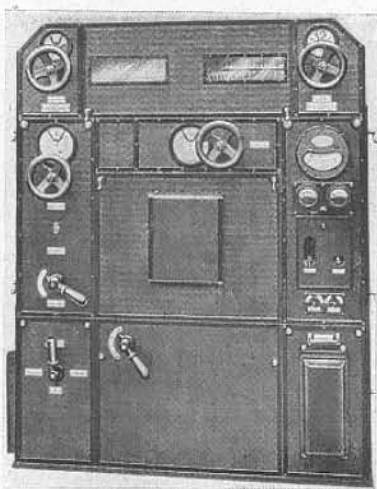
Estación transmisora 4 TV.

A II 19

4,5 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
10 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Dieser Sender wurde für große Kreuzer entwickelt, eignet sich aber auch ganz besonders für Landstationen. / Er besitzt Glühlampenmeldung für 18 feste Betriebswellen, jedoch kann außer diesen jede Welle zwischen 170 bis 2000 m eingestellt werden. / Die Funkenstrecken können in drei Gruppen zu 11, 10 und 10 geteilt werden. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 1600 km.

This type of transmitter was designed for large cruisers, although being also very suitable for landstations. / It is equipped with pilot lamps for 18 fixed tunes, besides any wave between 170 and 2000 meters can be tuned. / The spark gaps can be divided into 3 groups of 11, 10 and 10 sections. / Approximate range under normal conditions 1600 kilometers.



Ce poste transmetteur a été construit pour de grands croiseurs. / Il peut être employé aussi bien dans de postes côtiers. / Il est muni d'indicateurs optiques à lampes pour 18 ondes fixes, en outre chaque longueur d'onde entre 170 et 2000 mètres peut être ajustée. / Les éclateurs peuvent être répartis en 3 groupes de 11, 10 et 10 sections. / Portée approximative en conditions normales 1600 kilomètres.

Este transmisor fué construido para grandes cruceros, pero puede emplearse también ventajosamente en grandes estaciones de tierra. Hay provisto indicadores de lámpara para 18 ondas fijas, además cualquiera longitud de onda entre 170 y 2000 metros puede ajustarse fácilmente. / Los estalladores pueden repartirse en tres grupos de 11, 10 y 10 secciones. / Alcance aproximado en condiciones normales 1600 kilómetros.

10 TV Sender-Anlage.

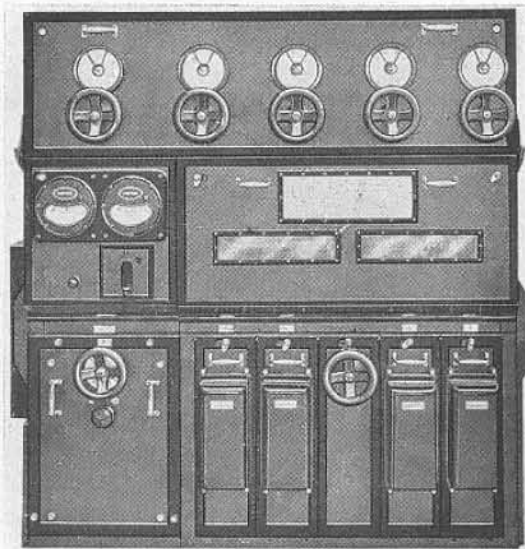
10 TV transmitting set.
 Poste transmetteur 10 TV.
 Estación transmisora 10 TV.

A II 20

10 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
 20 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Der Sender ist für große Schlachtkreuzer, sowie Küstenstationen und andere Landstationen bestimmt; er ist mit Hilfszündeinrichtung und Glühlampenmeldung ausgestattet. / Funkenstrecke in drei Gruppen zu 20, 20 und 19 geteilt. / Wellenbereich von 400 bis 2000 m stetig veränderbar. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 3000 km.

This transmitter is designed for large battle cruisers, shore and landstations. / It contains auxiliary spark gaps and pilot lamps. / Spark gap in 3 groups of 20, 20 and 19 sections. / Wave scale continuous between 400 and 2000 meters. / Approximate range under normal conditions 3000 kilometers.



Ce poste transmetteur est construit pour grands croiseurs cuirassés et pour postes côtiers et postes fixes. / Il est muni d'éclateurs auxiliaires et d'indicateurs optiques. / Eclateur en 3 groupes de 20, 20 et 19 sections, échelle d'ondes continue entre 400 et 2000 mètres. / Portée approximative en conditions normales 3000 kilomètres.

Esta estación transmisora se hizo especialmente para grandes cruceros acorazados y para estaciones costeras y fijas. / Hay provisto un estallador auxiliar y indicadores ópticos. / Estallador en tres grupos de 20, 20 y 19 secciones, escala de ondas continua entre 400 y 2000 metros. / Alcance aproximado en condiciones normales 3000 kilómetros.



TELEFUNKEN

2. Sender mit ungedämpften Schwingungen.
2. Continuous wave transmitters.
2. Transmetteurs à ondes continues.
2. Transmisores de ondas contínuas.



GESELLSCHAFT FÜR DRAHTLOSE TELEGRAPHIE M.B.H.
BERLIN S.W. 11, HALLESCHES UFER 12-13



0,5 kW Röhrensender mit Zusatz-Zwischenkreis.

0,5 kW valve transmitter with supplementary intermediate circuit. / Transmetteur à valve de 0,5 kW avec circuit intermédiaire supplémentaire. / Transmisor de válvula de 0,5 kW con circuito intermedio suplementario.

0,5 kW Antennenenergie - Aerial energy - Énergie d'antenne - Energía de antena
1,5 kW Kraftbedarf - Primary input - Consommation primaire - Consumo primario

Dieser Sender wurde für U-Boote entwickelt und eignet sich besonders für feuchte Räume, kann jedoch allgemein als Schiffs- oder Landstation Verwendung finden. / Er hat einen Wellenbereich von 400 bis 1200 m. / Er ist mit einem Gleichrichter für 3000 Volt und zwei Senderöhren für je 250 Watt ausgerüstet. / Zum Betriebe dient eine Wechselstrommaschine von 500 Periode.

Bei der halben Energie kann gegebenenfalls auch tönend gesendet werden, wobei die Tonhöhe von der Tourenzahl des Umformers abhängt. / Wird der Zusatzzwischenkreis verwendet, so beträgt die Antennenenergie nur etwa 250 Watt. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 400 km.

Ce transmetteur étant construit pour les bateaux sous-marins, est spécialement résistant à l'air humide, par conséquent il peut être employé pour toutes sortes de postes terrestres et navals. / Son régime d'ondes est de 400 à 1200 mètres. / Il est muni d'un rectificateur de 3000 volts et de deux valves de 250 watts chacun. / Ces derniers sont alimentés par une commutatrice de 500 périodes p. s. / Le transmetteur peut, avec la moitié de l'énergie, émettre des signaux musicaux, dont l'hauteur dépend de la vitesse du groupe électrogène. / Employant le circuit intermédiaire, l'énergie d'émission est réduite à 250 watts. / Portée approximative normale 400 km.

This transmitter was developed for submarine boats. / Specially suitable for moist places it may be generally employed for all ship and land stations.

The wave scale is 400 to 1200 meters. The sender is equipped with a 3000 volt rectifier and two 250 watt sending valves. / They are fed from a 500 cycle alternator. / With one half of the energy the transmitter can give ordinary musical signals, the frequency of which depends on the speed of the alternator. / With the intermediate circuits

used, the aerial energy will be reduced to 250 watts. / Approximate range under normal conditions 220 nautical miles.

Este transmisor fué construido especialmente para los submarinos, por consiguiente es un tipo muy resistente al aire húmedo, pudiendo emplearse en toda clase de estaciones terrestres y navales. / Su escala de ondas alcanza desde 400 hasta 1200 metros. / Contiene un rectificador de 3000 voltios y dos válvulas de 250 vatios, alimentadas por un alternador de 500 periodos p. s. / El transmisor puede con la mitad de la energía emitir señales de sonido musical, cuya altura depende de la velocidad del grupo electrógeno. / Empleándose el circuito intermedio, la energía de emisión se reduce á 250 vatios. / Alcance aproximado en condiciones normales 400 kilómetros.



AII 22

1 kW Röhrensender.

1 kW valve transmitting set.

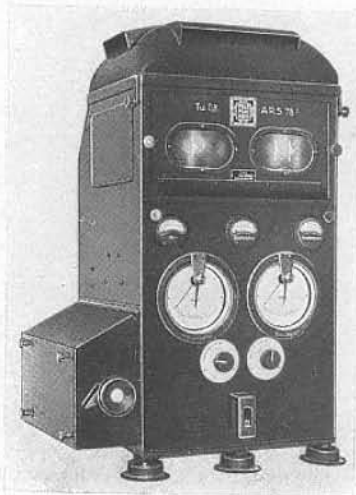
Poste transmetteur à valve de 1 kW.

Transmisor de válvula de 1 kW.

1 kW Antennenenergie – Aerial energy – Énergie d'antenne – Energía de antena
3 kW Kraftbedarf – Primary input – Consommation primaire – Consumo primario

Dieser Sender ist für U-Boote und Landstationen geeignet; er besitzt keinen Zwischenkreis. / Er hat einen Wellenbereich für zwei Antennen von 400 bis 1300 bzw. 2000 m. / Er ist mit einem Gleichrichter für 3000 Volt und zwei Röhren von etwa 500 Watt ausgestattet. / Zum Betriebe dient eine Wechselstrommaschine von 500 Perioden. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 500 km.

This transmitter being suitable for submarines and landstations, does not contain any intermediate circuit. / The wave scale for two different aerials is 400 to 1300 and 400 to 2000 meters. / The sender contains a 3000 volt rectifier and two 500 watt sending valves, fed by a 500 cycle alternator. / Approximate normal range 270 nautical miles.



Ce transmetteur est spécialement utilisable dans des postes de sous-marins et des postes fixes. / Son échelle d'ondes pour deux antennes différentes est de 400 à 1300 et de 400 à 2000 mètres. / L'appareil est muni d'un rectificateur de 3000 volts et de deux valves de 500 watts chacun, alimentés par un alternateur de 500 périodes p. s. / Portée approximative 500 kilomètres en conditions normales.

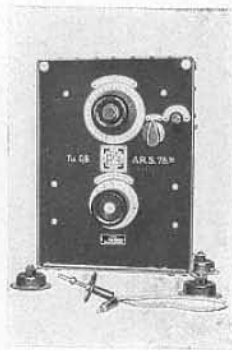
Este transmisor es usado especialmente para submarinos y estaciones de tierra. / La escala de ondas para dos antenas es de 400 hasta 1300 resp. 2000 metros. / Contiene un rectificador de 3000 voltios y dos válvulas de 500 vatios, alimentadas por un alternador de 500 periodos. / Alcance aproximado en condiciones normales 500 kilómetros.

Zum 1 kW Röhrensender gehören außer dem Generatorkasten (siehe Seite 68)

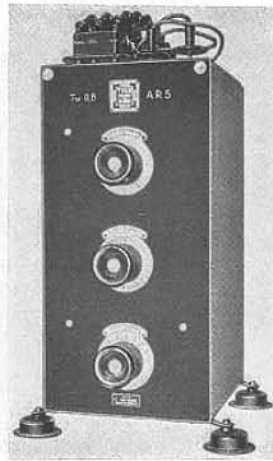
The 1 kW valve transmitter includes besides the generator box (see page 68):

Outre la boîte du générateur, le transmetteur à valve de 1 kW comprend (voir page 68):

Además de la caja del generador, el transmisor de válvula de 1 kilovatio comprende (véase pagina 68):



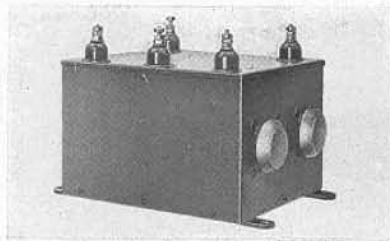
Erste Verlängerung.
First aerial tuning coil.
Première self d'antenne.
Primera selfinducción de la antena.



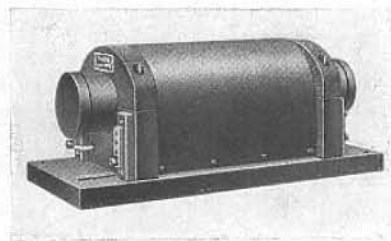
Anodenspulenkasten.
Anode-coil box.
Boîte à bobines d'anodes.
Caja para las bobinas del anodo.



Zweite Verlängerung.
Second aerial tuner.
Deuxième self d'antenne.
Segunda selfinducción de la antena.



Heiztransformator.
Heating transformer.
Transformateur à chauffage.
Transformador de calefacción.

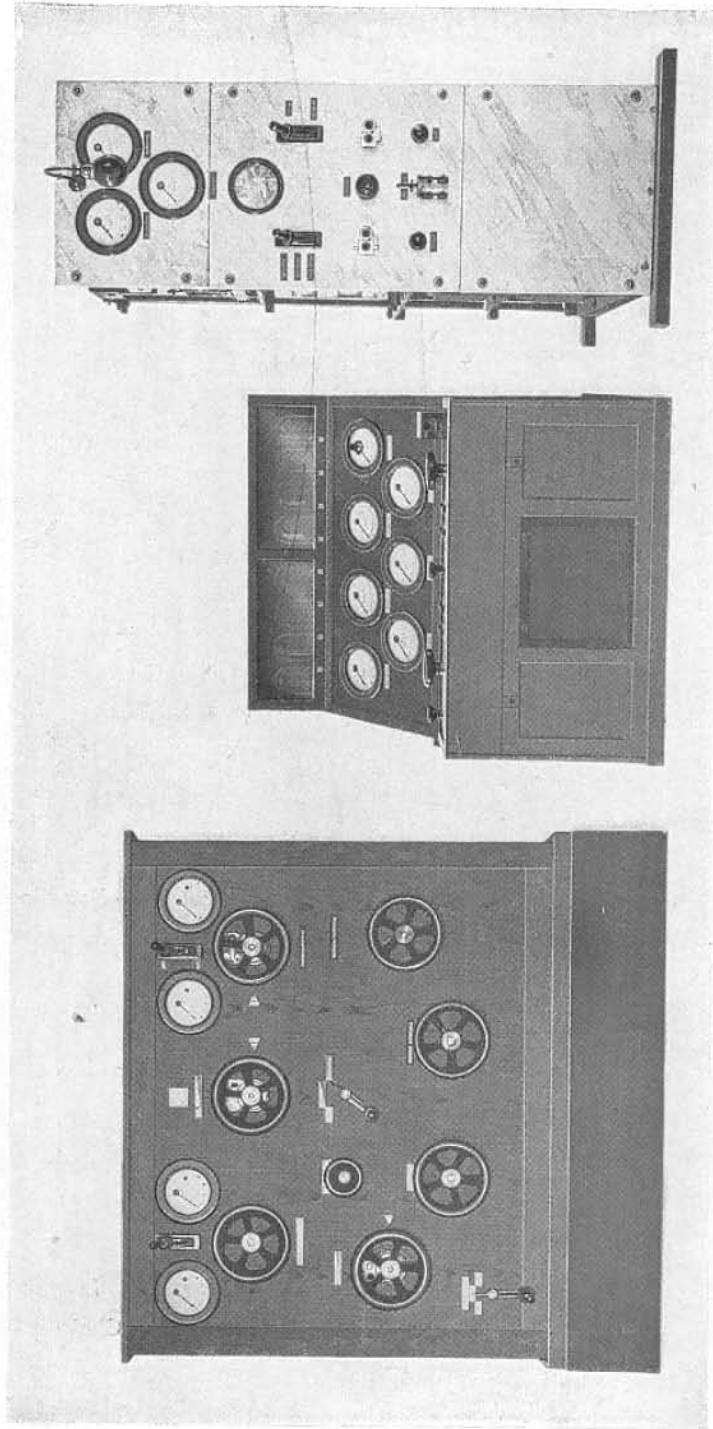


Drossel.
Choke coil.
Bobine d'impédance.
Bobina de impedancia.

A II 23

5 kW Röhrensender mit Zwischenkreis.

5 kW valve transmitter with intermediate circuit. Transmetteur à valve et à circuit intermédiaire de 5 kW. Transmisor de válvula y de circuito intermedio de 5 kW.
 5 resp. 10 kW Antennenenergie - Aerial energy 5 or 10 kW - Énergie d'émission 5 ou 10 kW - Energía de antena 5 ó 10 kW
 20 kW Kraftbedarf - Primary input 20 kW - Consommation primaire 20 kW - Consumo primario 20 kilovatios



Abstimmorgane.
Tuning devices.
Appareils de sintonisation.
Aparatos de sintonización.

Röhrensenderschrank.
Valve transmitter.
Transmetteur à valve.
Transmisor de válvula.

Schalttafel.
Switch board.
Tableau de distribution.
Cuadro de distribución.

5 kW Röhrensender

mit Zwischenkreis.

5 kW valve transmitter with intermediate circuit.
 Transmetteur à valve et à circuit intermédiaire de 5 kW.
 Transmisor de válvula y de circuito intermedio de 5 kW.

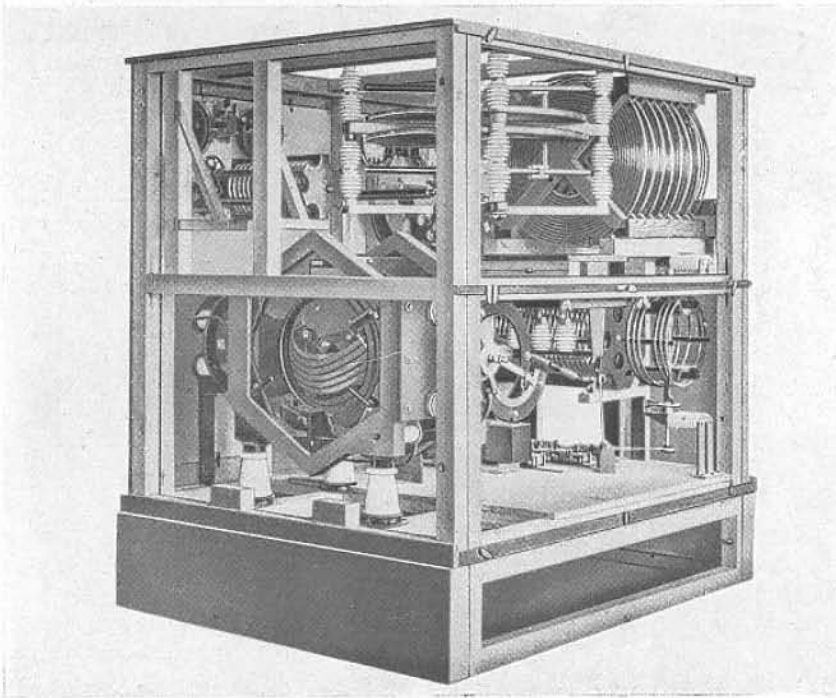
5 bzw. 10 kW Antennenenergie.
 20 kW Kraftbedarf.

Énergie d'émission 5 ou 10 kW.
 Consommation primaire 20 kW.

Aerial energy 5 or 10 kW.
 Primary input 20 kW.

Energía de antena 5 ó 10 kW.
 Consumo primario 20 kilovatios.

A II 23



Schrank mit den Abstimmorganen.
 Tableau contenant les appareils de sintonisation.

Dieser Sender ist für Küstenstationen gedacht und kann auch in tropischerer Ausführung hergestellt werden. Er hat einen Wellenbereich von 400 bis 5000 m bei einer Antennenenergie mit Zwischenkreis von 5 kW und ohne Zwischenkreis von 10 kW bei einem Kraftbedarf in beiden Fällen für den Anodenkreis von 20 kW und für den Heizkreis von maximal 5 kW. / Er ist mit einem Gleichrichter für 10000 Volt und 8 Senderröhren für je ca. 1,3 kW ausgestattet. / Die Energielieferung erfolgt aus zwei Wechselstrommaschinen. / Ungefähre Reichweite bei normalen Verhältnissen 1800 resp. 3000 km.

Switch board containing the tuning devices.
 Cuadro conteniendo los aparatos de sintonización.

This transmitter is constructed for shore-stations. / It can be equally well adapted to tropical climates. / The wave scale reaches from 400 to 5000 meters, while the aerial energy is 5 kW with intermediate circuit and 10 kW without the same. / The primary energy in both cases is 20 kW for the anode circuit and 5 kW for the heating circuit. / A rectifier of 10000 volts and 8 sending valves of 1,3 kilowatts are provided. / The energy is supplied by two A. C. generators. / Approximate range under normal conditions 1800 resp. 3000 kilometers (1000, 1600 nautical miles).

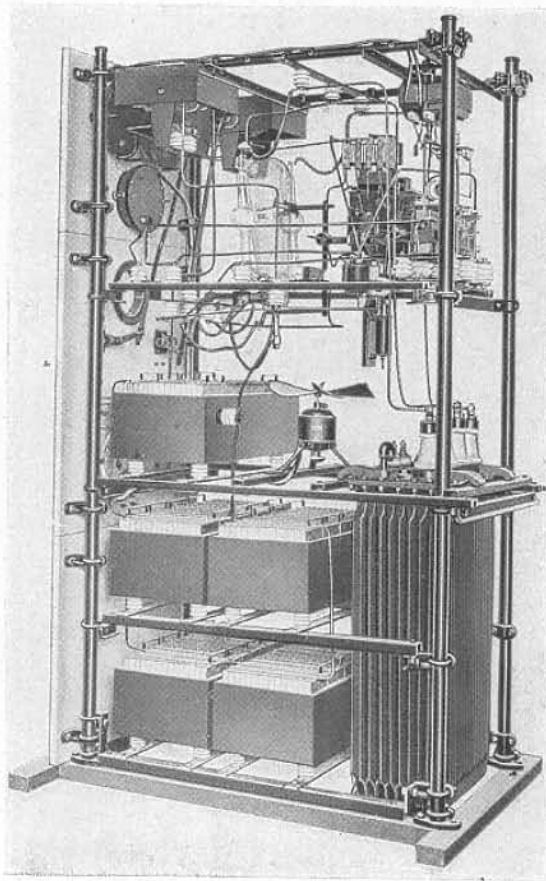
5 kW Röhrensender

mit Zwischenkreis.

AII 23

5 kW valve transmitter with intermediate circuit.
 Transmetteur à valve et à circuit intermédiaire de 5 kW.
 Transmisor de válvula y circuito intermedio de 5 kW.

5 bzw. 10 kW Antennenenergie. – 20 kW Kraftbedarf.



Aerial energy 5 or 10 kW.
 Primary input 20 kW.

Énergie d'émission 5 ou
 10 kW. – Consommation
 primaire 20 kW.

Energía de antena 5 ó 10 kW.
 Consumo primario 20 kilo-
 vatios.

Ce transmetteur a été construit pour de grands postes côtiers, il peut être exécuté également pour le climat tropique. / Son échelle d'ondes est de 400 à 5000 mètres, l'énergie d'antenne avec circuit intermédiaire est de 5 kW, et sans ce circuit 10 kW, la consommation primaire 20 kW au circuit des anodes, et 5 kW au circuit de chauffage. / L'appareil est muni d'un redresseur de 10000 volts et de 8 valves de 1,3 kilowatts chacun. / L'énergie nécessaire est produite par deux groupes électrogènes. / **Portée** approximative en conditions normales 1800 resp. 3000 kilomètres.

Este transmisor fué construido para grandes estaciones fijas y puede igualmente ejecutarse para estaciones en clima trópical. / La escala de ondas es de 400 hasta 5000 metros, la energía de antena con el circuito intermedio es de 5 kW y sin ese circuito 10 kW, el consumo primario 20 kW en el circuito de los anodos y 5 kW en el circuito de calefacción. / El aparato contiene un rectificador de 10000 voltios y 8 válvulas de 1,3 kilovatios cada una, la energía necesaria se obtiene de dos grupos electrógenos. / **Alcance** aproximado en condiciones normales 1800 y 3000 kilómetros respectivamente.